

Spanish Propers

Third Sunday of Advent | III Domingo de Adviento

Introit: Antífona de Entrada

Graduale Romanum:

Phil. 4:4,5; Ps. 84

Gaudéte in Dómino semper: íterum dico, gaudéte: modéstia vestra nota sit omnibus homínibus: Dóminus prope est. Nihil solliciti sitis: sed in omni oratióne petitiónes vestrae innotécant apud Deum. Ps. Benedixísti, Dómine, terram tuam: avertísti captivitátem Iacob.

Rejoice in the Lord always; again I say, rejoice. Let your forbearance be known to all men. The Lord is at hand. Do not be anxious over anything; but in all manner of prayer, let your requests be made known unto God. Ps. Lord, you have blessed your land; you have put an end to Jacob's captivity.

i

I Filipenses 4:4-5; Sal. 85

E 

Stad siempre * alegres en el Se- ñor; os lo repito,

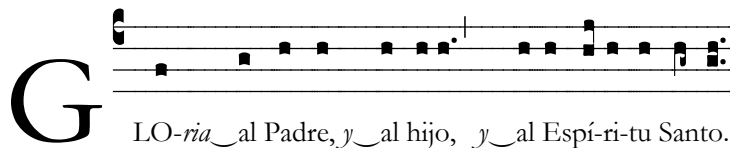


estad a- le- gres. El Se- ñor e- stá cerca. Ps. Señor, has



sido bueno con tu tierra: hi- ciste volver a los cautivos de Ja- cob.

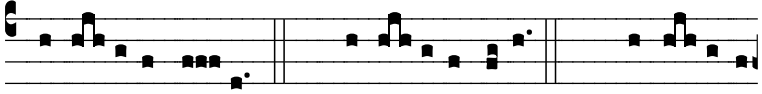
I

G 

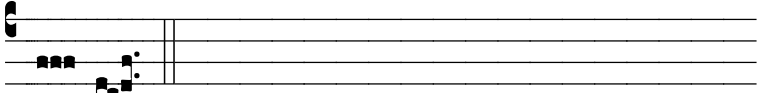
LO-ria al Padre, y al hijo, y al Espí-ri-tu Santo.



Como er-a en el principio, a-ho-ra y siempre, por los siglos



de los siglos. A-mén. *o bien* E o i o a e. *o bien* E o i o



a e

English Antiphon (Missal):

Philippians 4:4-5

Rejoice in the Lord always; again I say, rejoice. Indeed, the Lord is near.

ii

I

Filipenses 4:4-5

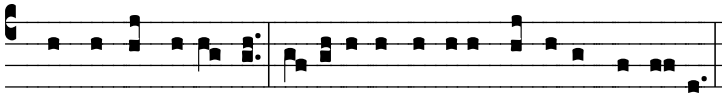


E

Stad siempre * alegres en el Se-ñor; os lo repito,



estad a-le-gres. El Se-ñor e-stá cerca. Ps. Señor, has sido

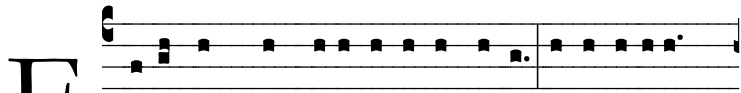


bueno con tu tier-ra: hi-ciste volver a los cautivos de Ja-cob.

iii

I

Filipenses 4:4-5



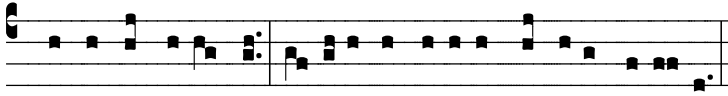
E

Stad siempre * alegres en el Se-ñor; os lo repito,

<http://castraponere.com/janet/spanish-propers-project>



estad a-le-gres. El Señor e-stá cerca. Ps. Señor, has sido



bueno con tu tier-ra: hi- ciste volver a los cautivos de Ja- cob.

Offertorio

Graduale Romanum

Ps 84: 2

Benedixísti, * Dómine, terram tuam: avertísti captivitátem Iacob: remisísti iniquitátem plebis tuae.

O Lord, you have blessed your land, you have put an end to Jacob's captivity; you have forgiven the guilt of your people.

IV

Salmo 84, 2-3



S E-ñor, * has sido bue-no con tu



tier- ra: hi-cis- te volver a los cauti- vos de Ja- cob.



Suprimis- te la deu-da de tu pueb- lo.

Communio: Antífona de la Comunión

Graduale Romanum:

Cf. Is. 35:4

Dicite: Pusillánimes confortámini, et nolíte timére: ecce Deus noster véniet, et salvábit nos.

Say: "Take courage, you who are fainthearted, and do not fear; behold, our God will come and he will save us."

i

VII

Is. 35:4

H 
E_a-quí * que vendrá nuestro Sal- va- dor,

ya no tengáis mie- do.

English Antiphon (Missal):

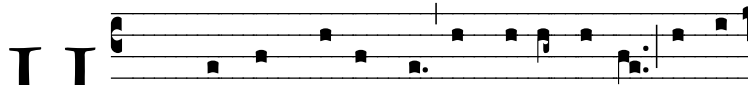
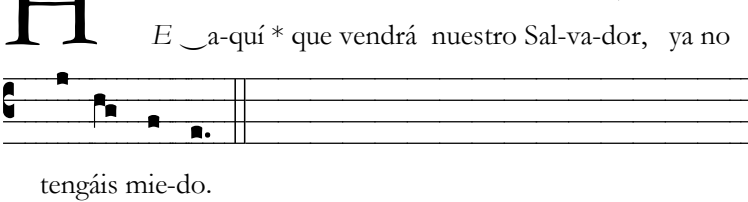
Isaiah 35:4

Say to the faint of heart: Be strong and do not fear. Behold, our God will come, and he will save us.

ii

VII

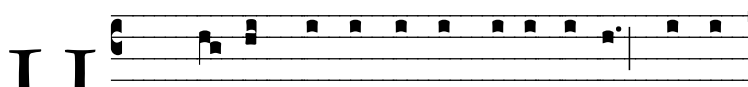
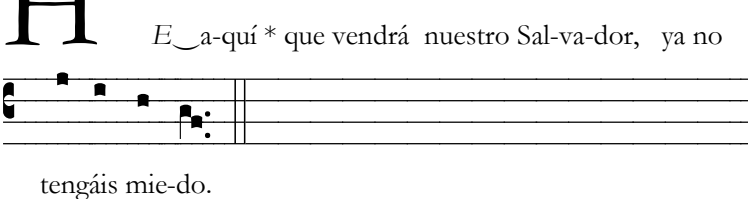
Is. 35:4

H 
E_a-quí * que vendrá nuestro Sal-va-dor, ya no

tengáis mie-do.

iii

VII

Is. 35:4

H 
E_a-quí * que vendrá nuestro Sal-va-dor, ya no

tengáis mie-do.

3rd Sunday of Advent

Excerpts from the English translation of *The Roman Missal* © 2010, ICEL.
Spanish texts from the *Misal Romano* ©1975 CEPLCEM (Mexico).
Offertory text and Psalm verse from Biblia Latinoamérica 2018
(sobicain.org). Music © Janet Gorbitz 2018. The musical portion of this
work is licensed under a Creative Commons Attribution 4.0 International
License.